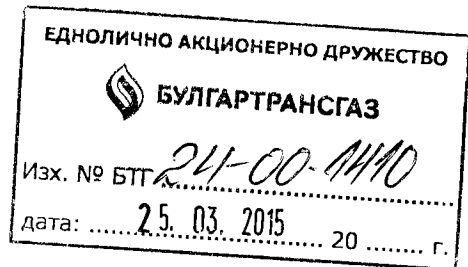


**ДО  
ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА**



**ПОКАНА  
ОТ "БУЛГАРТРАНСГАЗ" ЕАД  
ЗА УЧАСТИЕ В КОНКУРС ПО ДОКУМЕНТИ**

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

С настоящата покана Ви каним да представите Вашата оферта в конкурс по документи с предмет: „Избор на процесуален представител на „Булгартрансгаз“ ЕАД за осъществяване на процесуално представителство на дружеството пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих“.

**1. Предмет:**

Осъществяване на процесуално представителство на „Булгартрансгаз“ ЕАД пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих“ относно споровете, възникнали във връзка със сключването, изпълнението и тълкуването на Договор № 484/11.02.2009 г., сключен между „Булгартрансгаз“ ЕАД и Furmanite International Limited, съгласно условията на съществуващото арбитражно споразумение между спорещите страни“.

**1.1. Основни правни елементи на договор за наем № 484/11.02.2009 г., права и задължения на страните по него.**

По отношение основните елементи на договора за наем № 484/11.02.2009 г. – наемна вещь, която е предмет на договора, срок на отдаване под наем, дължимата от НАЕМАТЕЛЯ цена, като и права и задължения на страните по договора, страните са постигнали съгласие за следното:

С посочения договор за наем „Булгартрансгаз“ ЕАД, в качеството си на НАЕМОДАТЕЛ, се задължава да предостави на Furmanite International Limited, в качеството му на НАЕМАТЕЛ, оборудване за врязване под налягане за временно ползване, срещу задължението на НАЕМАТЕЛЯ да му плати цена и да му върне оборудването след изтичане на договорения срок на ползване.

Оборудването, предмет на договора, се предава и съответно приема с протоколи за предаване и приемане, подписани между страните в мястото на предаване - Р. България, гр. Ботевград, ул. „Акад. Ст. Романски“ № 61. Рискът от случайното погиване или увреждане на наетата вещь преминава върху НАЕМАТЕЛЯ от момента на двустранното подписване на протокола за получаването ѝ.

В т.3.1. от договора е предвидено НАЕМАТЕЛЯТ да заплаща на наемодателя наемна цена в размер 800 евро, без ДДС на ден за периода на ползване, който не може да бъде по-малко от 40 календарни дни. За защита интересите на дружеството в договора е предвидено НАЕМАТЕЛЯТ да заплати авансово целия дължим наем за срока на действие на договора. Договорът е сключен за срок от 40 дни, като съгласно т.7.2., оборудването се предава на наемателя след като той заплати предварително целия дължим наем за този срок.

Седем дни преди изтичане на първоначалния срок на ползване от 40 календарни дни НАЕМАТЕЛЯТ може да уведоми писмено НАЕМОДАТЕЛЯ за желанието си за удължаване срока на ползване на наетата вещь, като срокът се счита за удължен след получаване на писмено съгласие от НАЕМОДАТЕЛЯ.

За защита интересите на „Булгартрансгаз“ ЕАД в Раздел 9 от договора са предвидени неустойки както за забава плащането на наемната цена, така и при забава връщането на наетата вещь след изтичане на одобрените от НАЕМОДАТЕЛЯ срокове за ползване и съответно за ползването ѝ без неговото изрично писмено съгласие, както следва:

- При забава плащането на наемната цена за срока на ползване, НАЕМАТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1 % върху неизплатената в срок сума, за всеки просрочен ден.
- В случай на неизпълнение на задължението за връщане на наетата вещь след изтичане на сроковете по договора, НАЕМАТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1 /един/ процент от дневната наемна цена за всеки ден забава, както и размера на наемната цена от 800 евро на ден за този период.

Този договор е двустранен, като правата и задълженията на страните са подробно разписани в договора. Основните задължения на НАЕМОДАТЕЛЯ, които съответно са права по отношение на НАЕМАТЕЛЯ, са както следва:

- да предостави вещта, предмет на настоящия договор във вид и състояние, които отговарят на ползването, за което се наема;
- да обезпечи несмущаваното ползване на наетата вещь;
- да не прехвърля по какъвто и да било начин собствеността или ползването върху наетата вещь, както и да не обременява същата с вещни тежести за срока на действие на настоящия договор.

Предвид двустранния характер на договора и с оглед изпълнението от НАЕМОДАТЕЛЯ на основното му задължение да предаде наетото оборудване във вид и състояние, които отговарят на ползването, за което се наема, отразено в подписания от страните протокол за предаване и приемане, от съществено значение за възникналите спорове между страните са поетите от НАЕМАТЕЛЯ задължения по договора и респективно тяхното изпълнение.

**Задължения на НАЕМАТЕЛЯ:**

В раздел 5, т.5.2. от договора е предвидено, че всички разходи за ремонти, поправки и техническо обслужване на оборудването, както и тези за консумативи и горива, вклю. и транспорта до мястото на ползване, както и обратно до мястото на връщане на оборудването са за сметка на НАЕМАТЕЛЯ. Освен това НАЕМАТЕЛЯТ се задължава:

- да върне наетата вещь при изтичане на договорения срок в състояние не по-лошо от това, при което е получена;
- да изплати в уговорения размер и в указания срок наемната цена;
- да обезщети НАЕМОДАТЕЛЯ за вредите, причинени през време на ползването на наетата вещь от него или негови служители и
- да не предоставя вещьта на други ползватели/пренаематели – възмездно или безвъзмездно.

Възникналите спорове и противоречия между страните по договора е предвидено да се решат от Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих, Швейцария, като се приложат разпоредбите на швейцарското гражданско законодателство.

Въпреки, че наетото оборудване през месец юли 2010 г. бе върнато на НАЕМОДАТЕЛЯ, Furmanite International Limited не изпълни задълженията си по договора във връзка с което „Булгартрансгаз“ ЕАД има претенции към НАЕМОДАТЕЛЯ в размер на около 600 000 евро. Претенциите на „Булгартрансгаз“ ЕАД, съгласно клаузите на договора, са за неплатена наемна цена, за забава връщането на наетото оборудването след изтичане на сроковете за наем и съответно ползването му без изричното писмено съгласие на НАЕМОДАТЕЛЯ, за неизвършено техническо обслужване на оборудването след приключване на неговото ползване.

**1.2.** Във връзка със спорните въпроси по договор № 484/11.02.2009 г. от страна на „Булгартрансгаз“ ЕАД е възложено, по реда на ЗОП, изготвянето на правен анализ и оценка на споровете, възникнали във връзка със сключването, изпълнението и тълкуването на Договор № 484/11.02.2009 г., както и за осъществяване на правна помощ и съдействие при опит за постигане на споразумение за доброволно уреждане на спорните правоотношения и/или при осъществяване на защита на законните права и интереси на „Булгартрансгаз“ ЕАД.

Въз основа на сключен договор №1329/21.03.2013 г. с определения изпълнител Адвокатско дружество „Пенков, Марков и партньори“, е представен правен анализ от 29.03.2013 г., съгласно който „Булгартрансгаз“ ЕАД има основания да предяви своите претенции пред посочения арбитраж.

Съгласно изготвения правен анализ, сумите, които могат да бъдат претендирани от „Булгартрансгаз“ ЕАД са в размер на 2 400 888 евро, но стойността на иска е предмет на преценка от страна на процесуалния представител при подготовката на исковата молба и нейното последващо утвърждаване от страна на „Булгартрансгаз“ ЕАД.

До Furmanite International Limited са изпратени покани за провеждане на преговори за доброволно уреждане на спора, на които дружеството не се е отзовало. Вследствие на несъгласието за провеждане на преговори до Furmanite International Limited са изпратени две покани за доброволно изпълнение, в отговор на които, Furmanite отхвърля претенциите на „Булгартрансгаз“ ЕАД за плащане като неоснователни.

Предвид това, от страна на „Булгартрансгаз“ ЕАД са предприети всички възможни действия за доброволно уреждане на отношенията между страните, като единственият начин за удовлетворяване на претенцията на „Булгартрансгаз“ ЕАД е предявяване на иск от „Булгартрансгаз“ ЕАД срещу Furmanite International Limited и започване на арбитражен процес пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих.

Съгласно договор №1329/21.03.2013 г., Адвокатско дружество „Пенков, Марков и партньори“ има задължение да оказва съдействие на процесуалния представител на „Булгартрансгаз“ ЕАД пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих, Швейцария, както и да осигури съгласие за осъществяване на процесуално представителство от швейцарска адвокатска кантора и/или адвокат, специалисти в областта на международния търговски арбитраж пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих. В изпълнение на договора са предложени адвокатски кантори, до които ще бъде изпратена настоящата покана.

## **2. Условия за участие:**

**2.1.** Участниците следва да отговарят на следните кумулативни изисквания:

**1.** Да имат правоспособност за осъществяване на процесуално представителство пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих;

2. Лицата по т.1 да са осъществявали процесуално представителство в производството по поне 3 /три/ арбитражни дела пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих (*Zurich, Court of Arbitration with Zurich Chamber of Commerce*, които са приключили през последните 5 (пет) години, считано от датата на представяне на офертата, в полза на представляваната от участника страна в производството;  
Поне 1 /едно/ от посочените арбитражни дела пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих по т.2, следва да е приключило в полза на представляваната от адвокатите страна в производството, с уважен иск на стойност не по-малко от 2 000 000 евро или съответно равностойността на тази сума в друга валута, изчислено по официалния фиксинг на БНБ към крайната дата за представяне на оферти;
3. Да не са налице обстоятелства обуславящи съмнения за конфликт на интереси по отношение Furmanite International Limited, в това число професионални и/или лични контакти и/или общи интереси с Furmanite International Limited и/или негови служители и/или представители;
4. Да не са налице обстоятелства обуславящи съмнение за професионални и/или лични интереси от приключване на арбитражното дело с решение във вреда на „Булгартрансгаз“ ЕАД.

### **3. Съдържание на офертите:**

#### **3.1. Участниците следва да представят следните документи:**

1. Документ, удостоверяващ правоспособността на участника за осъществяване на процесуално представителство пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих;
2. Декларация, в която се посочват по избор на участника поне 3 /три / арбитражни дела пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих, които са приключили в полза на представляваната от адвокатите страна в производството, с приложени към нея съответните доказателства (пълномощно, договор за осъществяване на процесуално представителство, арбитражно решение) от които да е видно, че участникът е упражнявал процесуалното представителство, както и стойността на уважената част от съответния иск;
3. Декларация за адрес на упражняване на адвокатска дейност в свободен текст;
4. Декларация за липса на обстоятелствата по Раздел 2, т.3. и т.4 в свободен текст;
5. Цена за осъществяване на процесуалното представителство формирана, както следва:
  - 5.1. Част от цената за осъществяване на процесуалното представителство в конкретно определен размер, която ще бъде заплатена след сключване на договора. Цената следва да се оферира с включен ДДС и без включен ДДС, като за целите на оценката ще се има предвид цената без ДДС.
  - 5.2. Част от цената за осъществяване на процесуалното представителство, представляваща процент от стойността на уважения иск, която сума ще бъде заплатена след приключване на арбитражното производство и въз основа на уважената част от иска. Участниците да предложат конкретен процент от стойността на уважения иск.
6. Справка за размера на дължимите арбитражни такси и разноси, съгласно посочения в Раздел 1, т.1.2. размер на претенцията, в която да бъдат посочени стойностите при процес с един арбитър и съответно при процес с трима арбитри.

\*Цената по т.5.1. да бъде оферирана в евро, като същата да включва всички разходи за осъществяване на процесуалното представителство, вкл. изготвяне на исковата молба и свързаните с нея документи, административни и транспортни разходи, командировъчни и др. В случай на предявяване на насрещен иск от Furmanite International Limited в производството се допуска увеличаване на цената по т.5.1. с не повече от 20% от оферираната стойност

след провеждане на допълнителни преговори между „Булгартрансгаз“ ЕАД и избрания процесуален представител.

**\*\*В цената на услугите не се включват арбитражните такси и разноски, които се заплащат отделно от „Булгартрансгаз“ ЕАД.**

Офертата се представя на български език. Когато участникът в процедурата представя в офертата си документи на чужд език, същите се представят и в превод на български език. За документи със значителен обем се допуска да бъдат представен превод само на части от съответния документ, от които следва да е видна изискуемата информация, съгласно условията и изискванията на настоящата покана.

Документите в офертата се подписват от представляващия/те участника.

**3.2.** Офертите ще бъдат оценени и класирани съгласно „Методика за определяне на комплексна оценка на офертите“, Приложение №1 към настоящата покана.

**3.3.** В случай на констатирани липсващи документи и/или нередовности в офертата на участник, „Булгартрансгаз“ ЕАД си запазва правото писмено да поиска от участника липсващите документи да бъдат представени и/или констатираните нередовности да бъдат отстранени в определен срок. При непредставяне на необходимите документи и информация, същият ще бъде отстранен от участие.

#### **4. СРОК И НАЧИН ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОФЕРТИТЕ**

Срок за представяне на офертите: **до 17:00 часа на 08.04.2015 г.**

Офертите следва да са под формата на писмени предложения и се представят в запечатан плик от участника лично или от упълномощен от него представител или по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка или чрез куриерска служба на следния адрес: „Булгартрансгаз“ ЕАД - Централно управление, гр. София, 1336, ж.к. Люлин 2, бул. Панчо Владигеров № 66.

Участниците следва да изпратят офертите по такъв начин, че да се обезпечи тяхното пристигане на посочения адрес преди изтичане на горепосочения срок. Рискът от забава или загубване на офертите е за участниците.

В случай, че офертата на участник бъде представена след изтичане на определения срок, съгласно т. 4 от настоящата покана, офертата не се разглежда и се връща на подателя.

**5.** Изборът на процесуален представител ще се извърши чрез утвърждаване на доклада от работата на комисията за провеждане на конкурса от Изпълнителния директор на „Булгартрансгаз“ ЕАД. За резултатите от провеждане на конкурса участниците ще бъдат уведомени писмено.

Изборът на процесуален представител може да бъде оспорен от всеки от участниците в конкурса, в 5-дневен срок от получаване на уведомлението за резултатите, пред Управителния съвет на „Булгартрансгаз“ ЕАД, чрез подаване на възражение на адреса за представяне на оферти.

#### **6. ИЗИСКВАНИЯ ЗА СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР**

На избрания процесуален представител ще бъде представен проект на договор за процесуално представителство, който е задължителен за изпълнителя и същият не може да оспорва клаузите, разписани в него.

При подписване на договор за възлагане на поръчката, участникът, избран за изпълнител е длъжен да представи Декларация по чл. 4, ал.7 от Закона за мерките срещу изпирането на пари (ЗМИП) и Декларация по чл.6, ал.2 от ЗМИП.

Съгласно чл. 6, ал. 2 от ЗМИП, когато клиент е юридическо лице е необходимо да бъдат идентифицирани физическите лица, които са действителни собственици и в тази връзка е необходимо тази информация да се посочи в декларацията по чл. 6, ал. 2 от ЗМИП. Разпоредбата на чл. 6, ал. 2 от ЗМИП не съдържа изключения по отношение на юридическите лица, които са публични дружества, и същите следва да представят Декларация по чл. 6, ал. 2 от ЗМИП, в която да са посочени физическите лица, които са действителни собственици на публичното дружество към датата на подаване на Офертата. Съгласно разпоредбата на чл. 3, ал. 5, т. 1 от Правилника за прилагане на Закона за мерките срещу изпирането на пари, действителен собственик на клиент - юридическо лице, е:

- физическо лице или физически лица, които пряко или непряко притежават повече от 25 на сто от дяловете или от капитала на клиент - юридическо лице, или на друга подобна структура, или пряко или непряко го контролират;
- физическо лице или физически лица, в полза на които се управлява или разпределя 25 на сто или повече от имуществото, когато клиент е фондация, организация с нестопанска цел или друго лице, което осъществява доверително управление на имущество или разпределение на имущество в полза на трети лица;
- група от физически лица, в чиято полза е създадена или действа фондация, организация с идеална цел или лице, осъществяващо доверително управление на имущество или разпределение на имущество в полза на трети лица, ако тези лица не са определени, но са определяеми по определени признаци.

В тази връзка е необходимо в декларацията по чл. 6, ал. 2 от ЗМИП да се посочи информация в обхват, съгласно чл. 3, ал. 5, т. 1 от Правилника за прилагане на Закона за мерките срещу изпирането на пари.

След подписване на договора на избрания процесуален представител ще бъдат предоставени всички документи относно спора, с които „Булгартрансгаз“ ЕАД разполага, включително и изготвеният от Адвокатско дружество „Пенков, Марков и партньори“ правен анализ.

Лица за уточнения и въпроси:

Весела Русева, email: [vruseva@bulgartransgaz.bg](mailto:vruseva@bulgartransgaz.bg), тел. 02/939 64 15, факс: 02/925 00 63.

Любомир Кръстев, email: [lyubomir.krastev@bulgartransgaz.bg](mailto:lyubomir.krastev@bulgartransgaz.bg), тел. 02/939 61 64

Очакваме Вашите предложения.

Приложения:

1. „Методика за определяне на комплексна оценка на офертите“.

**Георги Гегов**  
Изпълнителен директор  
на „Булгартрансгаз“ ЕАД



## МЕТОДИКА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОМПЛЕКСНА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ

В конкурс по документи с предмет: «Избор на процесуален представител на „Булгартрансгаз“ ЕАД за осъществяване на процесуално представителство на дружеството пред Арбитражния съд при Търговско промишлената палата в Цюрих».

Настоящата методика съдържа точни указания за определяне на комплексната оценка на всяка оферта, показателите и относителната им тежест за определяне на комплексната оценка, както и точни указания за определяне на оценката по всеки показател.

Комисията разглежда постъпилите оферти и **при пълно съответствие с изискванията на „Булгартрансгаз“ ЕАД** извършва класиране по посочените показатели и съответните им относителни тежести, съгласно комплексна оценка по следната формула:

$$Q = C + F \text{ където:}$$

**Q** - комплексна оценка;

**C** – Част от цената за осъществяване на процесуалното представителство в конкретно определен размер, която ще бъде заплатена след сключване на договора.

\*За целите на оценката ще се има предвид цената в евро без ДДС.

**F** – Част от цената за осъществяване на процесуалното представителство, представляваща процент от стойността на уважения иск, която сума ще бъде заплатена след приключване на арбитражното производство и въз основа на уважената част от иска.

Показателите и относителната им тежест за определяне на комплексната оценка:

№	Показател	Тежест на показателя в оценката в %
<b>C</b>	Част от цената за осъществяване на процесуалното представителство в конкретно определен размер, която ще бъде заплатена след сключване на договора в евро без ДДС.	<b>30</b>
<b>F</b>	Част от цената за осъществяване на процесуалното представителство, представляваща процент от стойността на уважения иск, която сума ще бъде заплатена след приключване на арбитражното производство и въз основа на уважената част от иска.	<b>70</b>
<b>Общо:</b>		<b>100</b>

**Методика за формиране на комплексната оценка:**

$$Q = [(minC1 / C1i) * 30] + [ (minF1/F1i) * 70] \text{ където:}$$

minC1 е най-ниската предложена стойност на частта от цената за осъществяване на процесуалното представителство в конкретно определен размер, която ще бъде заплатена след сключване на договора.

$C_{1i}$  е предложената стойност на частта от цената за осъществяване на процесуалното представителство в конкретно определен размер, която ще бъде заплатена след сключване на договора, от съответния участник;

$\min F_1$  е най-ниската предложена стойност, като процент от стойността на уважения иск, която сума ще бъде заплатена след приключване на арбитражното производство и въз основа на уважената част от иска.

$F_{1i}$  е предложената стойност, като процент от стойността на уважения иск, която сума ще бъде заплатена след приключване на арбитражното производство и въз основа на уважената част от иска, от съответния участник.

За целите на формирането на комплексната оценка резултатите от всички изчисления при прилагане на методиката ще се закръгляват с точност до втория знак след десетичната запетая.

**Класирането на офертите се извършва по възходящ ред на получената комплексна оценка, като на първо място се класира офертата с най-висока оценка.**